



ЮНЕП

Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде



Продовольственная и сельскохозяйственная
организация Объединенных Наций

Distr.
GENERAL

UNEP/FAO/PIC/INC.10/18
23 July 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ
О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ
ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ
И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

Десятая сессия

Женева, 17-21 ноября 2003 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня*

Подготовка к Конференции Сторон

ПРОЕКТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ

Записка секретариата

1. После рассмотрения проекта финансовых правил на своей восьмой сессии Межправительственный комитет для ведения переговоров отметил, что остаются нерешенными следующие три главных вопроса: будут ли различные целевые фонды создаваться Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) или Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО); следует ли из Специального целевого фонда предоставлять помощь Сторонам с переходной экономикой или такую помощь надлежит оказывать только Сторонам из числа развивающихся стран; и каков максимальный уровень взноса в процентах от общей суммы.
2. Комитет на своей девятой сессии продолжил рассмотрение проекта финансовых правил, уделив основное внимание трем неурегулированным вопросам. По вопросу о правомочности получения помощи из средств Специального целевого фонда Комитет пришел к выводу о том, что помимо Сторон, являющихся развивающимися странами, право на получение помощи будут также иметь Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, особенно если такая помощь призвана способствовать тому, чтобы эти страны смогли ратифицировать Конвенцию, однако рассмотрение других вопросов он решил продолжить на своей следующей сессии.

* UNEP/FAO/PIC/INC.10/1.

K0362269 140803

3. Что касается местонахождения целевых фондов, Комитет, возможно, найдет целесообразным, чтобы этот вопрос рассматривался в качестве неотъемлемой части договоренностей относительно секретариатских функций, которые, согласно пункту 3 статьи 19 Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, согласовываются между Директором-исполнителем ЮНЕП и Генеральным директором ФАО и утверждаются Конференцией Сторон. Такой подход позволит ЮНЕП и ФАО общими усилиями найти наиболее оптимальное административное решение, в том что касается местонахождения целевых фондов и управления ими, в то время как общее руководство будет сохранено за Конференцией Сторон. Если Комитет согласится с таким подходом, то проект финансовых правил будет изменен соответствующим образом.

4. Комитет также принял к сведению представленное Канадой предложение относительно внесения поправки в проект финансовых правил и положений и решил продолжить рассмотрение этого вопроса на своей десятой сессии. Предложение Канады было распространено на девятой сессии Комитета в качестве документа зала заседаний и будет предложено вниманию участников десятой сессии в виде информационного документа INC.10/INF/5.

5. Секретариат имеет честь направить Комитету содержащийся в приложении к настоящей записке проект финансовых правил для его дальнейшего рассмотрения. Правила были опубликованы ранее в приложении I к документу UNEP/FAO/PIC/INC.9/13.

Приложение

ПРОЕКТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН РОТТЕРДАМСКОЙ КОНВЕНЦИИ О ПРОЦЕДУРЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ, ЕЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ И СЕКРЕТАРИАТА КОНВЕНЦИИ

A. Сфера применения

1. Настоящие правила регулируют вопросы управления финансовыми ресурсами Конференции Сторон Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, ее вспомогательных органов и секретариата Конвенции. По вопросам, которые конкретно не оговорены настоящими правилами, применяются Финансовые положения и правила Организации Объединенных Наций.

B. Финансовый период

2. Продолжительность финансового периода составляет два года, из которых первый календарный год является четным.

C. Бюджет

3. Глава(ы) секретариата Конвенции подготавливает(ют) проект бюджета на следующий двухгодичный период и направляет(ют) его всем Сторонам Конвенции не позднее, чем за девяносто дней до открытия совещания Конференции Сторон, на котором должен быть утвержден бюджет.

4. Конференция Сторон рассматривает проект бюджета и принимает бюджет консенсусом, санкционируя расходы, за исключением тех, о которых говорится в пунктах 9 и 10, до начала охватываемого им финансового периода.

5. Утверждение бюджета Конференцией Сторон означает предоставление главе(ам) секретариата Конвенции полномочий принимать обязательства и производить платежи в целях, для которых были утверждены ассигнования, и в пределах утвержденных при этом сумм, при непременном условии, что, если иное прямо не санкционировано Конференцией Сторон, обязательства обеспечены соответствующим доходом.

6. Глава(ы) секретариата Конвенции может(гут) производить перераспределение средств в рамках каждой основной статьи ассигнований по утвержденному бюджету. Глава(ы) секретариата Конвенции может(гут) также производить перераспределение средств между такими статьями ассигнований в пределах, которые по мере необходимости могут устанавливаться Конференцией Сторон.

D. Фонды

7. [Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)] [Генеральный директор Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО)] учреждает Общий целевой фонд Конвенции, которым управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. На счет этого фонда зачисляются взносы, вносимые согласно подпунктам а), b) и с) пункта 12, за исключением целевых средств, упомянутых в пункте 9. Все бюджетные расходы, производимые в соответствии с пунктом 5, относятся на счет Общего целевого фонда.

8. В рамках Общего целевого фонда выделяется резерв оборотных средств, размер которого поддерживается на уровне, периодически устанавливаемом Конференцией Сторон на основе консенсуса. Резерв оборотных средств предназначен для обеспечения бесперебойной работы в

случае временного дефицита наличности. Суммы, отчисляемые из резерва оборотных средств, в возможно кратчайшие сроки возмещаются за счет взносов.

9. [Директор-исполнитель ЮНЕП] [Генеральный директор ФАО] учреждает Специальный целевой фонд, которым управляет(ют) глава(ы) секретариата Конвенции. В этот фонд поступают взносы согласно подпунктам b) и c) пункта 12, специально предназначенные для поддержки участия представителей Сторон, входящих в число развивающихся стран, и Сторон с переходной экономикой в совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

10. С одобрения Конференции Сторон [Директор-исполнитель ЮНЕП] [Генеральный директор ФАО] может учреждать другие целевые фонды, при условии, что это не противоречит целям Конвенции.

11. Если Конференция Сторон принимает решение упразднить целевой фонд, учрежденный в соответствии с настоящими правилами, то она сообщает об этом [Директору-исполнителю ЮНЕП] [Генеральному директору ФАО] по крайней мере за шесть месяцев до срока его упразднения. Конференция Сторон принимает в консультациях с [Директором-исполнителем ЮНЕП] [Генеральным директором ФАО] решение о распределении любых не связанных обязательствами средств, оставшихся после оплаты всех расходов.

Е. Взносы

12. Ресурсы Конференции Сторон складываются из:

a) взносов, вносимых Сторонами ежегодно на основе ориентировочной шкалы, утвержденной Конференцией Сторон на основе консенсуса и основанной на шкале взносов Организации Объединенных Наций, которая может время от времени утверждаться Генеральной Ассамблеей, с коррективами, обеспечивающими, чтобы взнос любой Стороны составлял не менее 0,01 процента от общей суммы, чтобы ни один взнос не превышал [] процентов от общей суммы и чтобы ни для одной из Сторон, относящихся к наименее развитым странам, взнос не превышал 0,01 процента от общей суммы;

b) других взносов Сторон в дополнение к взносам, внесенным согласно подпункту a), включая дополнительные взносы правительства(правительств) страны(стран), где размещен секретариат Конвенции;

c) взносов, поступающих от государств, которые не являются Сторонами Конвенции, а также от правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и из других источников;

d) не связанного обязательствами остатка по ассигнованиям за предыдущие финансовые периоды;

e) прочих поступлений.

13. Конференция Сторон при принятии ориентировочной шкалы взносов, упомянутой в пункте 12 a), вносит коррективы, с тем чтобы учесть взносы Сторон, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, а также тех региональных организаций экономической интеграции, которые являются Сторонами Конвенции.

14. Применительно к взносам, выплачиваемым согласно пункту 12 a):

a) сроком уплаты взносов за каждый календарный год является 1 января соответствующего года;

b) каждая Сторона как можно более заблаговременно до наступления срока уплаты взноса информирует главу(глав) секретариата Конвенции о взносе, который она намеревается внести, и о предполагаемых сроках его внесения.

15. Взносы согласно подпунктам b) и c) пункта 12 используются в соответствии с положениями и условиями, которые могут быть согласованы между главой(ами) секретариата Конвенции и соответствующим донором и которые не должны противоречить целям Конвенции, а также Финансовым положениям и правилам Организации Объединенных Наций.

16. Государства и региональные организации экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, уплачивают взносы согласно пункту 12 а) в размере, пропорциональном времени, оставшемся до конца данного финансового периода. В конце каждого финансового периода производится соответствующая корректировка для других Сторон.

17. Все взносы вносятся в долларах США или другой конвертируемой валюте на банковский счет, указанный [Директором-исполнителем ЮНЕП] [Генеральным директором ФАО] после консультаций с главой(ами) секретариата Конвенции.

18. Глава(ы) секретариата Конвенции незамедлительно подтверждает(ют) поступление всех взносов и объявлений о взносах и дважды в год информирует(ют) Стороны о положении дел с объявленными взносами и о ходе уплаты взносов.

19. Взносы, которые не должны быть израсходованы незамедлительно, инвестируются по усмотрению [Директора-исполнителя ЮНЕП] [Генерального директора ФАО] на основе консультаций с главой(ами) секретариата Конвенции. Получаемый в результате этого доход направляется в соответствующий фонд.

F. Отчетность и ревизия

20. К отчетности и управлению финансовыми ресурсами всех фондов, регулируемых настоящими правилами, применяются процедуры внутренней и внешней ревизии, действующие в Организации Объединенных Наций.

21. Промежуточный финансовый отчет за первый год финансового периода представляется Конференции Сторон в течение второго года этого периода, а проверенный итоговый финансовый отчет за весь финансовый период представляется Конференции Сторон в возможно кратчайший срок после закрытия счетов за этот финансовый период.

G. Расходы на административное обеспечение

22. Конференция Сторон из фондов, указанных в пунктах 7, 9 и 10, оплачивает [ЮНЕП] [ФАО] услуги, оказанные Конференции Сторон, ее вспомогательным органам и секретариату Конвенции, в соответствии с условиями, которые могут периодически согласовываться между Конференцией Сторон и [ЮНЕП] [ФАО], либо при отсутствии такого согласования в соответствии с общей политикой Организации Объединенных Наций.

H. Поправки

23. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон на основе консенсуса.
